

【Love in the Afternoon】

維基英文版簡介:

Love in the Afternoon is a 1957 American romantic comedy film produced and directed by Billy Wilder and starring Gary Cooper and Audrey Hepburn. The screenplay by Wilder and I.A.L. Diamond is based on the 1920 Claude Anet novel *Ariane, jeune fille russe* (*Ariane, Young Russian Girl*). The story explores the relationship between an older, philandering American business magnate and the young, sexually inexperienced daughter of a private detective. At first the older man seduces the girl without any intention of continuing the relationship after he leaves Paris. But when they meet again in Paris a year later, the girl pretends that she, too, has had a long list of lovers, arousing the older man's jealousy and ultimately causing him to admit his real feelings for her. The film was shot on location in Paris.

* * *

無意中看到老電影中的奧黛莉赫本(Audre Hepburn)，因是無意中看的，所以只能「從中」說起。

由奧黛莉赫本飾演的亞莉安(Arienne)，是音樂學院的大提琴學生，身為偵探的父親在家中有一面像牆一般的大木櫃，其上整齊地分割成一格又一格的小抽屜，每格抽屜代表被調查過的人的身份或工作類別，例如從事房地產、旅遊業、紡織……等等。

某日，亞莉安看到父親受理的案件中，有一位美國富豪法拉罕先生(賈利古柏-Gary Cooper 飾演)。由於要父親跟踪法拉罕的人太多了，對於法拉罕風流倜儻、出手闊綽、處處留情惹來民怨，引起了亞莉安的好奇心。也因此她不小心得知有人要在某晚十點去槍殺法拉罕，這晚亞莉安練琴特別心神不寧。在校練完大提琴，趕緊問了朋友米契「現在幾點？」並向他借了銅板，打到警察局報案。

警察依言記下：麗池飯店、十點、已婚女人，開槍……等亞莉安說完，警察不疾不徐：

「好的，我都記下來了，現在才九點多，沒事。」

「你們不用做點什麼嗎？」亞莉安感到不可思議。

「巴黎這個地方有七千多間飯店，大概有二十二萬個房間，每晚大概有四萬個房間可能發生妳說的事，我們無法去做什麼。」那...只有等事情發生？那怎來得及？亞莉安決定親自去警告法拉罕，兩人因此結識。

不像法拉罕是情場老手，如小白花般純潔的亞莉安沒有任何戀愛經驗，她假扮成一名神祕女子，從此展開每天下午與法拉罕的會面。

在與法拉罕隨興聊天的樂趣中，有時會被一些女子的來電給打斷，亞莉安含蓄收回嘴角笑容，沒有明顯的不開心（也還沒有立場不開心吧）。

整部戲百分之九十都以此輕描淡寫的帶過，卻留下一一次又一次的伏筆與情意的累積。

某次，亞莉安正打算離開，卻找不到自己的一隻鞋子，她在地上趴著找也爬著找，法拉罕也陪她趴在地上，正此時，電話響，又有女子邀約法拉罕作樂，法拉罕急說自己「有事須掛電話……呃，浴缸的水滿了，我去關一下。」法拉罕脫口而出。

亞莉安則感到掃興，兀自起身急奔另一房，當她正覺難過時，瞥見一物，靈機一動，她拿起來法拉罕的像公事包那麼大的「錄音機」，開始錄下：「我的第一個男人是……」就這樣，從伯爵、到銀家、到司機、到……亞莉安不費吹灰之力一口氣列出了 19 個名單，（她的台詞背得真熟），聲稱她擁有過這麼多的男人，第 20 個來不及說還是因為講完電話的法拉罕進來了。

他要亞莉安留下來，亞莉安走向門口回身一笑，說：「我只不過是你的餐前酒。」便一派輕鬆地離開。

對於那段錄音，法拉罕反覆聽了再聽，心神焦燥；隔天一早去洗土耳其浴時，遇到舊識，給他一張名片，推薦他「全巴黎最厲害的偵探」，法拉罕就找上門去了——那裡正是他日夜尋找的亞莉安……的家，可是亞莉安當時正在洗頭髮（頭埋在洗臉槽裡）。

父親不敢怠慢大名鼎鼎的法拉罕，一聽到法拉罕的神祕女友的交往對象有銀行家，父親立即拉開銀行家的專屬資料抽屜；下一句說的是賽馬選手，又開了一抽屜；再說了進出口貿易商，又拉開一個抽屜……

法拉罕改說起神祕女子的特徵，這位偵探父親認真抄下法拉罕所說的每一句話，在法拉罕臨出門時，父親隨口哼一小節音樂，問他那是歌劇嗎？熱愛音樂的法拉罕說那一首圓舞曲。聰明的父親哼的其實是亞莉安在家常哼的音樂，這陣子從各種跡象，他感到亞莉安戀愛了。

法拉罕一開門下樓，亞莉安從房裡出來，還正在哼著同樣的音樂。父親急開門

追問法拉罕：「再問一問題，你愛她嗎？」法拉罕的回答相信是所有父母都不樂意聽的：「愛？我何時有說到愛？我只是說我對她有興趣而已。」

果斷的父親了然於心，一進門就坐在打字機前打字，終結此案。

隔天法拉罕聽到調查報告出爐，十分期待，偵探父親左手拿出厚厚一疊資料，法拉罕開心又訝異，怎麼可以那麼神速啊？查到這麼多資料。「那不是她的，而是你的檔案資料」父親說完，右手再從公事包抽出一張紙：「這張才是她的資料。」

法拉罕這下子明白了，「亞莉安不是獨居，她跟一個男人住一起」——失望，「這個男人是她的父親」——開心，「她從沒有過任何戀愛經驗」——特開心，原來亞莉安只是個水靈又淘氣的小調皮。

「或許去地中海的行程延後，再留下來兩週吧……不，可要三到四週才夠。」法拉罕興奮自語著。

「我想你應該盡快離開。」

「為什麼？」

「一個女人對你認真，你不就應該快點跑嗎？」

法拉罕覺得奇怪，偵探父親才嚴正自承身分：「我就是那個女孩的父親。她還年輕，請你放過她吧！不要像你對待其他女人一樣。」法拉罕瞬間冷卻。

不一會，亞莉安來了，法拉罕神色愉快的整理著大行李箱說今晚就要離開了。中間先是訂不到機票，亞莉安從悲傷又亮起一線希望，但法拉罕隨即要助理改訂火車票。亞莉安包起白色頭巾，兩人便一起出門向車站走去，而跟在身後的父親則默默幫亞莉安置於長廊隱蔽處的大提琴給提走了，想必這時他也安了心。

在車站，當火車將要啟動的時刻，亞莉安不停說著一些讓對方放心的話，像是：「我沒事的」、「明年又是瘋狂的一年」……。

法拉罕數度欲言又止，直到他上了火車，火車緩緩開了，亞莉安不停的說著相同的話，臉上掛著微笑：「別擔心，我真的沒事。」但她的眼中淚水越來越多——但控制得宜，淚湧滿眶，沒掉下來比掉下來更能顯示出她有多麼努力在克制自己的情感不被對方發現，讓離別只是傷感，而不是與愛人分離的悲傷。

當亞莉安泫然努力叨絮：

「明年這時我正跟男爵一起.....他是第 20 個，不，他是 21，你才是第 20——」就這時，法拉罕理智潰堤，忽伸出右手，將亞莉安攔腰抱上火車；而一路默默尾隨並提著亞莉安的大提琴的偵探父親先愣了一兩秒，接著微笑，全劇結束。

* * *

【後記】

這部電影是比利懷德於 1957 年拍的電影，原是瑞士作家 Claude Anet 一部暢銷小說，在蘇聯被改編成一齣流的舞台劇，最後傳到了巴黎，再加入 I.A.L. Diamond 的文思，改編成這部電影劇本。

看完電影後覺得，許多細節設計處理得極其巧妙，已算得上滴水不漏。除可在當中看到 70 年前巴黎的街景、劇院、器物、用具、日常風情，另外也有很多幽默笑點的安排。

在還是黑白電影的年代裡，人們就能有如此細膩的情節鋪陳，感情處理清新不甜膩，即使分離也不太虐心，倒是最後父親的露齒而笑，讓我覺得變得太快，停留在微笑已經很勉強了。

試想，一個音樂學院的女學生跟著一位有著風流史的百萬富豪離開，女兒要去哪都還不知道，有哪位父親會望著火車露齒而笑？微笑都已經很勉強了呀，或許保守的默默祝福的也就可以了？尤其在那個久遠的年代，也尤其因愛情婚姻都充滿了變數，不論以前或現在……

這部戲英文原名為 *Love in the Afternoon*，十分符合劇情，雖然中文片名總是為求聳動而取得很像，但這部戲的中文譯名《黃昏之戀》則不落人後，甚至有一點老少配的先見之明。因當時劇中男老女少，劇組一直試圖讓男主角看來不那麼老，事實上，差距更大也讓人對愛情充滿更大的想像空間呀。

奧黛莉赫本清純五官以及曼妙「仙姿」(她一向少女身材，荳蔻年華更是瘦到不行，她的細腰讓我想到了豆娘和蜻蜓)，使她在劇中看來大約 23 歲上下(實齡 28)，而賈利古柏則像 60 多(實齡 56)，一個小小感想：女神真是天生麗質 Plus 現代的男生比以前懂得保養...

賈利古柏於 61 之齡離世，即拍此片五年後；而奧黛莉赫本(總讓我想到珍古德，卻也早早於 63 歲往海天雲遊，她在比利時出生，後入籍英國...)

本文第一段〔維基簡介〕出處：WIKIPEDIA

https://en.wikipedia.org/wiki/Love_in_the_Afternoon_%281957_film%29